Crossing Setagaya Newsletter Vol.9

公益財団法人 せたがや文化財団 国際事業部 International Affairs Department, Setagaya Arts Center, 2021年8月15日発行 Published Aug. 15, 2021 ※この Newsletter は区民ボランティアの 協力で翻訳しました

* This Newsletter was translated with the cooperation of volunteers in Setagaya.

◆1. <u>外国人のための日本語教室</u>

日本語の勉強を はじめたばかりの人のための 日本語教室をします。 たのしく 日本語を 勉強しましょう。

新塑う合チウイルス感染症の状況によっては

オンライン授業(Zoom)に変わる可能性もあります。

⊘ にってい: 9觧29日~12月11日までの

永よう首、土よう首(おやすみの日もあります) 荃20首

⊘ じ か ん : 永よう台 :午後 6時30労~8時

上よう首:午前10時~11時30労

お問いあわせ : 世田谷区役所 国際課

電話 03-6304-3439

ボランティアが 教えている 日本語教室もあります。 くわしくは、着のQRゴードを見てください。





■1. Japanese language classes for foreign residents

We will hold Japanese language classes for those who have just started studying Japanese. Let's enjoy studying Japanese.

There is a possibility of changing the classes to online (Zoom) depending on the

situation of COVID-19.

Dates: From September 29th to December 11th,

Wednesdays and Saturdays, 20 times in total

Level: Those who are just starting to learn Japanese Capacity: max.20 people

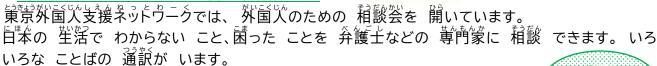
Inquiries: City of Setagaya International Affairs Division (Kokusaika)

Telephone 03-6304-3439

There are also Japanese language classes taught by volunteers. For details, please refer to the QR code on the right.



◆2. 外国人のためのリレー専門家相談会



お釜は かかりません。ひみつは 守ります。



Professional Consultation for Foreign Residents

The Tokyo Supporting Network for Foreign Residents holds consultations for foreign residents.

You may consult with experts, including lawyers, on any doubts or problems you may have living in Japan. Interpreters will be on hand to translate into multiple languages.

Completely free. Confidentiality assured.

No	百醇 Date/Time	会場 Venue	主催/問答せ Host/Inquiry
1	9 月 11 日 (土) Sep 11 (Sat.)	台東区策上野1-20-6 3階 1-20-6 3F	施球市民交流会(NPO法人)
	13:00~17:00 ※予約9月10日(釜)まで *Reservation required. [Deadline: Sep.10 (Fri.)]	Higashi- Ueno Taito-ku オンライン(Zoom)でも相談でき	Global Community Interaction
		ます。 *Online consultation Via Zoom is also available.	E-mail:office@gci.or.jp
2	9 角25 首(土) Sep. 25 (Sat.) 13:00~16:00	字代点 全代 全代 全代 全代 全代 全代 全元 全元	第一東京弁護士会
	13.00	イイ	Daiichi Tokyo Bar Associations
		Building 3F Kasumigaseki Legal Counseling Centers 1-1-3	TEL:03-3595-8575
	40.00	Kasumigaseki, Chiyoda-ku	N (7 1) 7 2 1) 11 40 8 2 17 2 17 (
3	10月2日(土) Oct. 2 (Sat.) 10:00~12:30	立	特定非営利活動法党たちかわ 多文化共生もシター
	13:00~15:30 ※予約 10月7首(釜)まで *Reservation required. [Deadline: Oct.1(Fri.)]	安性総合もシター ディム5階 Tachikawa City	NPO Tachikawa Multicultural Center
		Josei Sogo Center AIM 5F,2-36-2 Akebonocho,Tachikawa-	TEL:042-527-0310
		shi	

10月までのリルー等的家稲談祭の予定をお知らせしていますが、11月以降も開催します。 11月以降の予定を知りたい父は朱一立ページを見てください。

Above are the schedule of Professional Consultations until October, but there will also be such consultations after November.

If you would like to know the schedule after November, please visit the homepage.



◆3. <u>せたがや国際交流センターがおこなったイベントの報告</u>

多文化交流について*考える日

7月17日(土)に『多文化交流についてが考える日』を開催しました。

第1部 多文化理解講座(第3尚):今尚は、観光ボランティをガイドと、 整葉で外国人の社賞をお手伝いしてきた人に「市食首線で"考える 外国人とのうきュニケーション」についてお話しいただきました。 日本で簡く外国人4名(タイ、インド、モンゴル)にも首分の国と 日本の違いについてお話しいただきました。

第2部 にほんご交流祭:「やさしい日本語」を使って交流しました。 日本、 やダリカ、 部国、 インド、 も少ゴルなど稼苓な歯や地域出貨の 管さん 34名が参加しました。 6~7名のグループに分かれて、 いろいろな話をしました。

新型コロチウイルス酸染症を防ぐために、マスクを着け離れていましましたが、どのグループも時間がたりなくなるほど楽しんでいました。また参加者を募集しますので、ぜひ応募してください。





(講演会の様子)

■3. The reports of events held by Setagaya Intercultural Center

Day to Think About Intercultural Exchanges

We held "Day to Think About Intercultural Exchanges" on Saturday, July 17th.

Part 1: Intercultural Understanding Course (3rd lecture): This time, a volunteer tourist guide and a person who has been supporting foreign employees at companies gave a talk about "communication with foreigners thinking from citizens' point of view".

Four foreigners working in Japan (from Thailand, India and Mongolia) also gave a talk about the differences between their countries and Japan.

Part 2: Japanese Language Exchange: "Nihon-go Koryukai" The participants interacted with each other using "Easy Japanese"34 people from various countries and regions





(交流会の様子)

such as Japan, America, China, India, Mongolia, etc. participated in this event. They were divided into groups of six or seven and talked about various topics. For prevention of COVID-19, they wore masks and talked keeping their distance but all groups had so much fun that they ran out of time. Join our future Nihon-go Koryukai!

◆4. 月見の風習 (日本文化の紹介)

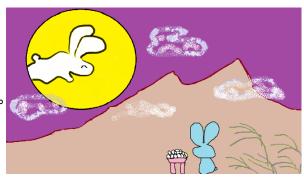
日本には、萩の夜空に浮かぶ、美しい月をながめる「お月見」という風習があります。 お月見は、1年の中で最も空がすみわたるころに、美しく明るい月をながめる行事のことで、「十五夜」ともいいます。今年の十五夜は、9月21日です。

「十五夜」は、「中秋の名月」とも呼ばれ、秋の真ん中に出る月という意味があります。

苦の人は、夏がすぎ、暑さもやわらぎ始めたころに、

夜空にうかぶ月を見ながら��の収穫に感謝したそうです。

っきみ 月見では、ススキ、月見団子、農作物などをおそなえします。 じゅうごゃ 十五夜の他にも、十三夜や十日夜というお月見行事もあります。



(普の日本では「肖にうさぎがいる」と言われていました) (In old Japan, it was said that there are rabbits on the moon!)

■4. Customs of Tsukimi (Japanese Culture)

In Japan, there is a custom called "Otsukimi" to look at the beautiful moon in the autumn night sky.

Otsukimi is an event to enjoy the view of the beautiful bright moon when the sky is clearer than any other time of the year and is also called "Jyu-go-ya". This year's Jyu-go-ya will be the 21st of September.

" Jyu-go-ya is also called "Chushu-no-meigetsu," which means the moon that appears in the middle of autumn.

As the summer passed and the heat began to abate, people in old times used to give thanks for the autumn harvest while viewing the moon at night.

Silver grasses, Tsukimi rice dumplings and crops are given as offering during *Otsukimi*. In addition to *Jyu-go-ya*, there are also Otsukimi events called *Jyu-san-ya* and *To-kan-ya*

<Newsletter に関するご意見、ご要望はせたがや国際交流センターまでお知らせください>

<If you have any comments or requests regarding the newsletter, please contact us at the following.>



ましょ せたがゃくたいしどう 場所 世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー2F とうきゅうせたがゃせん さんげんちゃでえきうえ 東急世田谷線 三軒茶屋駅上

TEL 03-5432-1538 (10:00-18:00 月曜お休み)

FAX 03-5432-1570

URL http://www.crossing-setagaya.com

